

Kung Albrekt ersätter – med samtycke av sina närvarande rådgivare – biskop Nils i Linköping och hans kyrka för den stora skada som tillfogats dem genom att kungen låtit bygga en borg på biskopens och kyrkans gods i Humlarum (nu Rosendala i Huskvarna stad). Härigenom har inte endast nämnda egendom utan också många andra kyrkogods runtomkring blivit alldeles fördärvade och ödelagda. Därför ger kungen nu biskopen och linköpingskyrkan andra hälften av samma Humlarum, vilket tillfallit honom från hans och kronans fiender. Även om dessa tas till nåder, skall de aldrig återfå nämnda gods utan få annat vederlag av kungen eller hans efterträdare.

Kungen beseglar tillsammans med sina rådgivare herr Karl Ulfsson av Tofta, kungens och rikets marsk, Bo Jonsson, sin högste ämbetsman, som särskilt deltog, och herrarna Erik Karlsson och Finvid Finvidsson.

Avskrift – under rubriken "De bonis episcopi" – i Registrum eccl. Lincopensis membr., hs A 9 (förr A 18), fol. 53r–v, Sv. Riksarkivet.

Regest: E. Nygren, *Registra ecclesie Lincopensis* (1941), s. 217.

Foto: H. Bergenblad, Rumlaborg. Första kapitlet. (Vår Hembygd 1974. Huskvarna Hembygdsförenings årsskrift), s. 28.

Om Humlarum se H. Schück, *Ecclesia lincopensis* (1959), s. 319 f. och B. Fritz, *Hus, land och län 2* (1973, nytryck 1992), s. 94 ff.; för arkeologiska iakttagelser m.m., se även del 2–7 (1976–1986) av Bergenblad, a. a.

Albertus^a. Albrict *medh* Gudz nadh sweya oc gøta kununger oc Scanis landz herra · sender allom them som thetta breff høra eller see · æwerdelika helso *medh* Gudhi · For then stora oc omø[g]hlikin^b scadha ther werdelikin fadhirc Nicliss *medh* Gudz nadh · biscopir j Lønkøpunge oc hans kirkia for wara oc rikesens sculd taket hafua · særdelis fore thess husens skuld · j Humblarwm hwilkit wi for wars rikiss wærio sculd oc wars ørløgx tharff sculd wp a hans oc hans kirkio goodz j thøm sama stadhenom laghdum oc leggja lætwm^d · aff hwilko eigh aat enast thet sama godzet · wtan mang annor kirkionna godz the ther wm kring lagho gansklika fordarwadh · ok ødhelagdh ærw · / For thý *medh* beradhno modhe oc samthykkio wara radhgifuara · ther nw næær oss ærw · widirleggiom wi fornempda biscop Niclisse oc hans eptirkomandom oc hans kirkio j Lønkøpunge til · æwerdelika ægho · then fornempda skadha · *medh* thøm andra halfdelenom j samw Homblarwme oc thæs allom til laghwm · oc wadha · swa som *medh* qwerenom · qwerastadhom · skoghum oc fiskewatnom · landboom · thorpwem oc thorpastadhum oc allom androm til laghum · nær oc fierran · hwilik the helzt æra the ther wndir høra ellir aff aldir hørt hafua · ængom wndan taknom / hwilken halfdeel oss aff warom oc kronunna / fiandom rætlika tilfallen ær / Wiliom oc wilkorwm oc lofuum *medh* godhum wilia oc beradhno modhe som før ær sagt · at thet sama godz wndir biscopsens bordh j Lønkøpunge æwerderlika ligge · oc til høre wtan alla atir kallan oc atalan / Kunne thet oc swa henda · at the samw ware fianda oc krononna ther thet sama godz til hørt hafuir før æn the fianda wordho til wara ellir wara eptirkomanda nadhe koma kunno *medh* nakre dagthingan · forordhum ellir andre nadh tha sculu the tho ellir therra arfua aldre ængen til gang ellir til talw · til thet godz at hafua wtan wi ellir ware eptirkomanda wiliom oc sculum thøm thet wm thet sama godzet gøra *medh* androm widirlegnom eptir thy tha kunno wara nadhe faa oc eptir wara godhra manna radhe · Oc afhendom wi oss oc warom eptirkomandom thetta fornempda godz · oc til egnom thet thøm sama biscop Niclisse oc hans eptirkomandom wndir biscopsens bordh aff Lønkøpunge til æwerderlika ægho *medh* fastom oc allom landz laghum. Oc til witnesbyrdh oc stadfestilse thessa breffs · tha latum wi wart incighle hær fore hengia oc bidhium wara elskilika radhgifuara herra Karl Wlsson^e aff Thøptom warn oc rikisens marskalk · Boo Jonsson, warn weldugham embetzman som hær serdelis ofuir waro, herra Erik Karlsson oc Finwidh Finwidzson thetta nærwaranda breff incigla *medh* sinom incighlom til witnesbyrdh alla thessa forscrifna thinga. Hwilkit breff som gifuit ær oc giort widir Bringatomp^f kirkio anno Domini Mccc lx nono, die beati Kalixti pape.^g

^a Med större stil än texten i övrigt ms. ^b omöhtikin ms. ^c fa dhir utan avstavningstecken vid radskifte ms.
^d Bokstaven æ möjligen korrigerad till a ms. ^e Wl sson utan avstavningstecken vid radskifte ms. ^f Första t nästan
utplånat av bläckfläck ms. ^g Härefter avslutande tecken ms.